

HOW BUSINESS
AND SOCIETY THRIVE
BY INVESTING IN
NATURE

NATURE FORTUNE

大自然的财富

一场由自然资本引领的商业模式革命

[美] 马克·特瑟克 (Mark Tercek) 乔纳森·亚当斯 (Jonathan Adams) 著
王玲 侯玮如 译

投资自然，跟投资其他行业一样，可以获得丰厚的经济回报

政府官员、商界精英、金融投资者未来最看好的投资方向

马云、胡祖六、牛根生、美国前总统克林顿、美国前财政部长保尔森
克里斯·安德森、沃尔特·艾萨克森等国内外顶级人士诚挚推荐



中信出版社·CHINACITICPRESS

大自然的财富

一场由自然资本引领的商业模式革命

NATURE \$
FORTUNE

HOW BUSINESS
AND SOCIETY THRIVE
BY INVESTING IN
NATURE

[美] 马克·特瑟克 (Mark Tercek)
乔纳森·亚当斯 (Jonathan Adams) 著
王玲 侯玮如 译



图书在版编目 (CIP) 数据

大自然的财富：一场由自然资本引领的商业模式革命 / (美) 特瑟克, (美) 亚当斯著; 王玲, 侯玮如译. —北京: 中信出版社, 2013.9

书名原文: Nature's Fortune: How Business and Society Thrive by Investing in Nature

ISBN 978-7-5086-4139-3

I. ①大… II. ①特… ②亚… ③王… ④侯… III. ①自然资源-绿色经济-研究 IV. ①F062.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第 170618 号

NATURE'S FORTUNE by Mark R. Tercek and Jonathan S. Adams

Copyright © 2013 by The Nature Conservancy

Published by arrangement with The Garamond Agency, Inc. through Bardor-Chinese Media Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by China CITIC Press

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行

大自然的财富——一场由自然资本引领的商业模式革命

著 者: [美] 马克·特瑟克 [美] 乔纳森·亚当斯

译 者: 王 玲 侯玮如

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承 印 者: 北京电影出版社印刷厂

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 16 字 数: 164 千字

版 次: 2013 年 9 月第 1 版

印 次: 2013 年 9 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2013-4973

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-4139-3 / F·2978

定 价: 45.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555 服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

NATURE'S
FORTUNE

嘉 评

HOW
BUSINESS
AND
SOCIETY
THRIVE
BY
INVESTING
IN
NATURE

《大自然的财富》告诉我们每个人要行动起来，珍惜自然、保护自然的重要意义。希望 20 年后可以继续拥有蓝蓝的天、干净的水、清新的空气。

——马云，阿里巴巴创始人、大自然保护协会中国理事会主席

我以极大的热情向关心大自然的朋友们推荐这本书。马克是我在高盛时的合伙人，他满怀理想并以其丰富的金融和企业管理经验来推动全球环保生态事业。保护自然，不是慈善与施舍，而是以负疚和感恩之情回馈我们赖以生衍繁荣的大自然母亲，更是人类可能做出的最重要、最明智的长远投资。毫无疑问，我们对自然的投资越多，我们未来拥有的大自然财富就越多。

——胡祖六，著名经济学家

经济发展和环境保护都是重要的。我们的时代不仅需要能认识两个主题重要性的“知者”，更需要能参透两者关系的“智者”，以及能促进两者和谐发展的“行者”。本书能给我们知行合一的智慧启迪。

——曹广品，中国长江三峡集团公司董事长

企业家不但可以创造财富，也可以成为保护自然财富的创新者。此书会告诉你这二者间的关系和奥妙！

——牛根生，蒙牛集团创始人、老牛基金会创始人

我们的生意和生活需要有态度的行动，态度是价值观，更是自我约束和勇于约束他人的行为。商业人士投身自然保护，是心灵环保的修行，受益无穷！其间奥秘，读过的人都知道。

——宋立新，《英才》杂志出版人

通过把环保问题转化为经济问题，马克·特瑟克告诉我们经济增长和环境可持续发展并不矛盾。《大自然的财富》采取实用的方法，将环保问题从意识形态层面转到实践层面。

——比尔·克林顿，美国第42任总统

马克·特瑟克不仅了解商业，也了解环境。我俩在这两个领域都合作过。这本书告诉我们如何将商业和环境保护结合起来，以造福大自然和我们的经济。

——亨利·保尔森，美国前财政部长

《大自然的财富》以再明了不过的方式讲出了为什么我们应该停止对自然理所当然般的索取。书中富于智慧的解决方案以强有力的商业逻辑，为保护自然的战略目标奠定了基础。令人担忧的未来，是我们期盼和行动起来的最好理由。

——克里斯·安德森，TED 策展人

这本书非常重要，且来得正是时候。商界正逐渐理解保护环境的价值和必要性。当下，环保界需要使用商界的语言，如资产、风险以及创新来谈论大自然。《大自然的财富》正是一本引领环保进入下一个阶段的指南。

——沃尔特·艾萨克森，《史蒂夫·乔布斯传》作者

《大自然的财富》中，马克·特瑟克和乔纳森·亚当斯富有见地地阐释了人的经济和自然的经济这二者的相互依赖性，以及永久保存这两种经济的可行方案。

——爱德华·威尔逊，哈佛大学名誉教授

《大自然的财富》一书中，马克·特瑟克以银行家的眼光和野外活动爱

好者的心肠看待自然环境。他清晰地阐释了为什么保护大自然是我们最明智的投资。

——特德·特纳，特纳企业公司董事长

假如企业和自然打算充分发挥各自潜能，共同成长，这将始于本书字里行间的愿景和远见。如此佳作，只有投入同等热情来引领商业和环保两界的作者才写得出。

——利伟诚，陶氏化学公司董事长兼首席执行官

《大自然的财富》有力地论证了企业责任不仅仅是正确的道德策略，更是正确的商业策略。环保主义者和企业领袖们必须了解大自然是如何为经济繁荣和生态健康做出贡献的。

——《出版人周刊》

在这部及时出版的充满鼓舞与智慧的书中，马克·特瑟克和乔纳森·亚当斯共同揭示了一个道理：只有自然世界健康发展，商业世界才能健康发展。书中引用的案例对企业家、环境保护者、首席执行官或科学家们都具有同样的吸引力，我们看到大自然的财富与我们的财富密不可分。如果我们对地球赋予的资源投入与其他重要资产和投资同等的保存与呵护，我们就能从中取得利

润——换句话说，浪费资源就是坑害自己。幸好这本书告诉了我们为什么绝对不能这样做。

——艾伦·韦斯曼，畅销书作家

自然是人类生存与经济发展的根本。身为一个在环保界与商业界都有丰富经验的作者，马克·特瑟克正是带领我们了解商业与环境保护紧密联系的最佳人选。本书出版的时机极好，内容举例翔实，为如何明智投资、建立新联盟以创造人类与自然共有的可持续发展的美好未来指明了方向。太棒了！

——海伦妮·盖尔，美国国际关怀组织总裁兼首席执行官

人们早已意识到自然是财富的源泉，但是，我们目前依然没有在经济决策中对自然资产给予应有的重视。在这本出版时机恰到好处的书中，马克·特瑟克令人信服地论证了投资环保和可持续利用能够使人类和自然都获得巨大红利。

——路易斯·阿尔贝托·莫雷诺，美洲开发银行总裁

在 20 世纪 70 年代，环保活动家与企业家互相轻视。而在 21 世纪，他们常常是密切的合作伙伴。这种改变是像马克·特瑟克这样的先驱带来的。他的书揭示了繁荣发展对清洁河流与坚固桥梁有着相同的依赖。转基因作物可能与

退耕还林一样受欢迎，因为它们都能为更健康的地球做出贡献。

——斯图尔特·布兰德，《全球纪律》作者

马克·特瑟克的论述新颖而清晰，极富说服力，我们必须认识到宝贵自然资源所蕴含的经济价值。我全心全意赞同分配与使用这些资源必须立足于市场，并且配备明智的管理规则。特瑟克以真实的事例与天才的逻辑阐述了自己的观点。

——约翰·费伊，美国国家地理协会主席兼首席执行官

这是一本对环保主义者、投资银行家和其他所有人都非常重要的书。它清晰地阐明向自然投资是笔非常划算的生意——不仅仅是从道义上讲，从经济的角度看也是一样。本书应该被严肃对待，这对我们的自身利益而言是明智的。

——莫顿·夏皮，美国西北大学经济学教授兼校长

也许保护自然还有其他更重要的原因，但是这本书明确地告诉我们，继续浪费我们唯一美好的地球对经济极其不利。与持有传统思维的经济学家相比，这本书裨益无穷！无穷！

——比尔·麦吉本，明德学院舒曼杰出学者，著有《即将到来的地球末日》

谨以此书献给

• 埃米、艾利森、马戈、卢克、雷克斯、苏珊、马德琳和约瑟夫 •

NATURE'S
FORTUNE

致读者

HOW
BUSINESS
AND
SOCIETY
THRIVE
BY
INVESTING
IN
NATURE

作为美国大自然保护协会（The Nature Conservancy，以下简称TNC）的总裁兼CEO（首席执行官），我一直宣传号召为保护自然增加投资。许多人鼓励我把这些想法写下来以便能传播给更多的人。此前我从未写过书，所以知道自己需要有人帮助。我找到了出色的科普作者乔纳森·亚当斯，我一直非常推崇他的作品。乔纳森和我在本书的写作中全程通力合作。我们的工作方式是这样的：我为这本书构想出最初论点，然后乔纳森和我一起探索故事，进行研究，与专家谈话，写出一版又一版的草稿，不断对论述进行细致调整。我非常享受这次合作。乔纳森是一位出色的合作者。为了保留启发本书创作的那些演讲的精髓，本书是我们俩共同以我的口吻写成的。

马克·特瑟克

NATURE'S
FORTUNE

致中文版读者

HOW
BUSINESS
AND
SOCIETY
THRIVE
BY
INVESTING
IN
NATURE

我很荣幸，曾以投资银行家和自然保护组织负责人的身份访问中国，并和中国合作伙伴一起工作。像中国在世界各地的其他朋友一样，我非常敬佩中国带领亿万民众脱贫取得的成就。

与此同时，中国领导人和中国百姓均意识到，可持续发展策略对中国经济长期增长的重要性。尤其是近年人们对空气清洁、水源清洁、食品安全等问题的认识显著提高，这三者对中国的未来至关重要。

特别是空气污染，这可能是中国面临的最紧迫的问题。尽管政府的积极政策和创新的科学技术可以解决部分问题，但对大自然进行投资也是解决方案之一。正如稍后我将在书中写到的那样，一些令人鼓舞的研究发现：保护森林可以在减少空气污染方面发挥重要的作用，此外，保护森林还会带来许多其他的好处。同样令人鼓舞的是，这一发现源自环保科学家和陶氏化学（Dow Chemical）工程师的共同努力。要知道，陶氏是全球最大的化工企业之一。

中国领导人也明白环境健康和经济发展并不具有直接冲突，他们经常提到绿色发展、生态文明以及中国梦。《大自然的财富》一书意在说明，保护自然生态系统既有益于经济的可持续发展，也有益于人类的健康。

中国拥有自然价值方面的直接经验，且最近中国在环保方面的努力给世界各国上了一课，例如 1998 年长江洪灾之后的全国性的“保护天然林”和“退耕还林”。

无论是商业性采伐，还是集约农业，都将是未来中国面临的挑战。但令我欣慰的是，在中国，我看到人们致力于以深思熟虑的方式实现目标，大自然的价值在这些活动中得以体现。

目前，中国正斥资数十亿美元，在全国范围内开展确定并保护相关区域的行动，以解决生物多样性保护、水资源保护、土壤保护、风蚀控制、沙尘暴防治、防洪减灾等问题。生态功能保护区的网络覆盖了中国国土的 15% 以上，这很惊人。

这种行动基于对环境保护和经济发展两方面的最佳考量：将发展集中在对重要生态系统影响最小的地区、对生态系统发挥其作用影响最小的地区，这些考量包括防洪、水力发电、灌溉以及旅游；将环境保护和修复集中在对公共利益有高投资回报率的地区。中国正对这种关于环保和发展的方式进行充分的测试，这一过程，也正好证明了大自然是社会全面繁荣的基石，远非富人享用的奢侈品。

大自然保护协会感到自豪的是，从 1998 年起便来到中国以帮助实现这些目标。在云南省，我们支持了国家公园附近的一个项目，和当地人一起探寻其

他的生计方式，以保持旅游景区的完整，保存其长期的魅力。我们谨慎地将森林管理科学应用于碳信贷项目，这些项目有益于气候、社区以及生物多样性，这些合起来即CCB黄金标准。我们提议改善长江的生态流^①，这将有利于提高水力发电的收益，补充冲积平原，将水道、湿地和城市湖泊连接起来以帮助防治洪灾。

以上这些仅仅是保护自然生态系统如何为人类提供服务、满足经济需求的几个例子。本书还将援引世界其他地区的各种例子。对于农业、健康的海洋以及可持续的城市而言，挑战是巨大的。本书会提供应对这些挑战的一些思索。

担任大自然保护协会首席执行官期间，我最难得的一次经历就是和中国企业家以及其他富有创意的中国人一起工作，他们帮助我们推进在中国的项目，其中包括颇富远见的马云（Jack Ma），他是我们全球董事会的成员之一，目前是大自然保护协会的中国理事会主席。这些创业者对中国经济发展做出了贡献，现在也正成为修复和保护中国环境的一支生力军。如本书中提到的商业领袖一样，在开展各自的商业业务的同时，他们开始在中国实践“创新型的社会公益保护地项目”。保护大自然有很多种方式，包括通过完善政府规章或者建立激励机制。那些尝试创新保护模式的人可谓是建设“美丽中国”的先锋，而建设“美丽中国”毫无疑问也是中国政府的重要目标。通过阅读本书，你可以找到一种由政府、商业领袖、非政府组织、个人以及社区携手开发自然资本实现自然保护的新方法。我相信，这些努力将引导更多人参与到创造更加可持续

^① 生态流，指河流均衡发挥自然和社会功能前提下，河床、水质和生态维持良好状态的径流条件。——译者注

的未来中。

若干年前，一个朋友给了我一本很精美的图集，介绍了中国众多自然保护区最美的自然风光。中国还是一个历史悠久、文化丰富的国度，这一文化蕴含着“天人合一”的思想，意即人和自然和谐相处，彼此相依。

我非常高兴《大自然的财富》能够在中国出版发行。中国是世界经济的领军国家，我诚挚地希望，在提倡并维护大自然在人类未来发展中的作用上，本书可以推动中国崛起为这一方面的领军者。

NATURE'S
FORTUNE

HOW
BUSINESS
AND
SOCIETY
THRIVE
BY
INVESTING
IN
NATURE

引言

投资银行家为什么要插手拯救自然的事儿呢？在加入TNC之后的第一次大型活动上，我结识了一些专业领域内的巨头们，他们当中有环保思想领袖、慈善大亨，也有其他环保组织的领导人。

在人群中有一位客人格外显眼：这是一位年过90岁的老绅士，依然健朗敏锐。他举止优雅，甚至有些过于谦逊，但显然是一位不容小觑的人物。他似乎散发着一股气场，告诉别人“不要浪费我的时间”。

我很快意识到这位先生一定是拉塞尔·E·特雷恩（Russell E. Train），一位环保运动史上的传奇人物：他是美国国家环境保护局（Environmental Protection Agency，以下简称EPA）的第二任主管，总统改善环境质量委员会（President's Council on Environmental Quality）的第一届主席，世界自然基金会（World Wildlife Fund，以下简称WWF）的创始理事之一。我那时还是业界新人，对这些大人物只有望洋兴叹的份儿。

“你是哪位？”特雷恩先生问，语气生硬却不失和善。我向他解释自己是TNC的新总裁兼CEO，然后补充了一些关于我在华尔街任职的背景细节。

他不以为然：“你是怎么从华尔街跑来TNC管事儿的？”

我支支吾吾地想找到合适的答案，但是没找到。我们谈了些别的话题。在写作本书期间，拉塞尔·特雷恩去世了。下面就是我原本想告诉他的东西。

我是怎么来到TNC的

许多环保人士，特别是环境保护非营利性组织的领导人，在20世纪60年代末、70年代初度过了自己的童年，他们曾经长时间在野外玩耍，但我和他们不一样。我没当过背包客，也不是徒步旅行和皮艇爱好者，没有爬过树也没有收集过昆虫。我没有捆过干草也没有养过羊。我是个城市里的小孩，是克利夫兰的工薪阶层，我也有许多户外活动——打篮球、送报纸、铲雪、修剪草坪——但是并没有深思过“自然”一词背后的深刻含义。

我大学时读的是英语专业，热衷于表演或者诗歌写作，也没有花时间进行户外活动或积极投身环保活动。1979年大学毕业后我去了日本，在那里教授英语的同时学习武术，后来进入美国银行（Bank of America）工作。以此为起点，我进入哈佛商学院（Harvard Business School）学习，随后开始了在迅速发展的投资银行高盛公司（Goldman Sachs）的24年职业生涯。

我是在高盛公司做投资银行家的时候，开始逐渐转变成为一名环保人士